

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 10 «Практичний курс усного (послідовного і синхронного) перекладу» (англійською мовою)»
Рівень ВО	перший (бакалаврський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія Мова і література (німецька). Переклад 014 Середня освіта Середня освіта. Німецька мова 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс, 7 семестр, 5 кредитів
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	Денна форма навчання: 150 год., з них: практичних занять –30 год., лекцій – немає
Мова викладання	англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра англійської філології
Автор ОК	Доцент кафедри англійської філології, кандидат філологічних наук Чарікова Ірина Василівна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	<ul style="list-style-type: none"> - Бути студентом факультету іноземної філології; Для студентів інших факультетів університету: - Мати підтверджений (сертифікатом) рівень володіння англійською мовою не нижче, ніж B2 чи бал ЗНО з англійської мови не нижче 190.
Що буде вивчатися	Метою освоєння цієї дисципліни є сформувати у студентів уявлення про усний (послідовний і синхронний) переклад, як про особливий вид лінгвістичної діяльності, а також про соціокультурну та міжкультурну комунікацію, що забезпечує адекватність соціальних та професійних контактів. В ході вивчення цієї дисципліни ви оволодієте системою знань, які включають в себе знання основних явищ на всіх рівнях мови і закономірностей функціонування мов, що вивчаються і функціональних різновидів мови; дізнаєтеся про вплив стереотипів і шляхи ведення міжкультурного діалогу в загальній та професійній сферах спілкування; зможете вивчити мовленнєву діяльність носіїв мови, описати нові явища і процеси в сучасному стані мови в суспільній, політичній та культурній сферах; оволодієте способами досягнення еквівалентності в перекладі і здатністю застосовувати адекватні прийоми перекладу; оволодієте системою перекладацького скоропису при виконання усного перекладу; дізнаєтеся про етикет усного перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Усний переклад – це перекладу, який вимагає від перекладача надзвичайно складної і синхронної взаємодії сенсорних, моторних та когнітивних навичок. В ході вивчення цього курсу ви зможете порівняти свої здібностями із змінними найпотужніших сучасних комп'ютерів світу, які, на відміну від перекладачів, не здатні перекласти точно з однієї мови на іншу в режимі

	реального часу.
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>Ви навчитесь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • застосовувати отримані теоретичні знання для здійснення успішної перекладацької діяльності; • формувати цілісну стратегію перекладу із урахуванням його смислового наповнення, функціонально-стильової характеристики, жанрової приналежності, адресата перекладу та інших екстралінгвальних факторів; • здійснювати якісний усний переклад на основі комплексного урахування смислової структури оригіналу і з дотриманням існуючих у світі перекладу норм побудови грамотного і зв'язного тексту; • професійно користуватися словниками, довідниками, банками даних, іншими джерелами інформації та використовувати їх своїй перекладацькій освіті; • оцінювати якість перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	<p>Усний переклад потребує миттєвого і точного сприйняття на слух іноземного мовлення, здатності так само швидко запам'ятати, інтерпретувати, перекласти і озвучити те, що було вимовлене іншою мовою. В повсякденному житті – це навички сприйняття мовлення на слух. Розуміння сленгу, ідіом, різних акцентів і спеціальної лексики. Усний переклад – це, по-перше поглиблене знання мови, а по-друге – це можливості успішного працевлаштування за кордоном. І нарешті, володіючи навичками послідовного і синхронного перекладу, ви почуватиметеся набагато впевненіше в повсякденному спілкуванні з іноземцями.</p>